

LBRIS

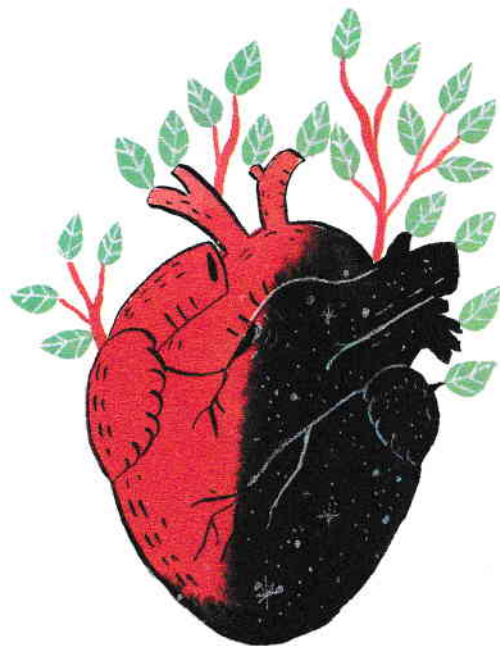
We know
books

Bowie

O biografie ilustrată

María Hesse

Fran Ruiz



Traducere din limba spaniolă de
Ligia Keșișian

Introducere.....	11
Cronologie	12
Debutanți absoluți	15
Decolarea	33
Un murmur cosmic	47
Efectele secundare ale cocainei	61
Drepti lângă zid	75
Trage-mi un glonț în creier și o să ajungi pe prima pagină ..	89
Dansând cu peștii balon	99
O inimă pentru omul de tinichea	113
<i>World Wide Bowie</i>	125
Să nu îmbătrânești niciodată	133
Nu pot să divulg totul	143
Discografia	157
Bibliografie	163
Mulțumiri	165

LBRIS

We know
books



INTRODUCERE

Această carte reprezintă mai multe lucruri:

În primul rând, rezultatul multor ore de cercetare despre unul dintre cei mai emblematici artiști ai vremurilor noastre.

În al doilea rând, o reconstituire a biografiei cuiva care avea multe rezerve în a vorbi despre sine însuși și care, atunci când o făcea, reușea să mistifice ceea ce povestea.

În al treilea rând, și mai presus de toate, o dovadă de admirație și dragoste din partea a două persoane ale căror vieți au fost profund influențate de muzica și arta lui David Bowie.

Bowie a fost un maestru al disimulărilor și tăinuirii. Pentru a-i relata povestea, ne-am hotărât să adoptăm aceleași mecanisme. În opera sa, protagonistul nostru ne-a învățat că a expune lucrurile dintr-o singură perspectivă, oricât de onestă ar fi această abordare, se poate dovedi mai înșelător decât a oferi o viziune fragmentată și ambiguă. Prin urmare, fiind conștienți de faptul că o biografie reprezintă în cele din urmă o operă de ficțiune, ne-am decis să infuzăm fragmente din viața lui Bowie cu elemente fantastice. În acest fel, am învățat să ne apropiem de realitatea uneia dintre cele mai interesante și enigmatice personalități, pe care nu o vom cunoaște nicicând: să ne jucăm imaginându-ne ce ar fi putut gândi și simți David Robert Jones în diferite momente ale vieții sale. Să încercăm să intuim. În joc nu poate exista niciun fel de impostură.

Ne dorim să te bucuri cu adevărat de această carte și să te ajute să îl cunoști pe Bowie mai bine. Când termini de citit, poate că vei pofti să asculți un album de muzică bună. Poți începe cu *Hunky Dory* sau *Station to Station*. Noi ne bucurăm de ele deja de câteva decenii.

LBRIS | We know books

David Bowie



MI SE PARE CĂ TEMELE PE CARE LE-AM TRATAT ÎNTOTDEAUNA AU FOST CONCEPTELE DE IZOLARE ȘI ALIENARE.

În 1947, sosesc pe planeta Pământ. Jones, o familie rece și formală, mă adăpostește la pieptul său și mă crește la marginea Londrei.

La 15 ani, un meteorit mă lovește în ochiul stâng și mi-l transformă pentru totdeauna. Încep să arăt la fel de straniu pe dinafară cum mă simt în interior.

1963

Spirite întunecate îl posedă pe dragul meu frate vitreg Terry și îi provoacă schizofrenie pentru tot restul zilelor sale.



1970

Mă căsătoresc cu Angie Barnett, o atrăgătoare americană bisexuală. Împărtaşim setea de succes și faima. Uneori, ne împărtaşim și amănții.



1971

Se naște fiul meu, Duncan Zowie Haywood Jones. Simt că este pe cale să se întâmple ceva important.



LEDDIS

1972

Îi prezint lumii pe extraterestru care mă locuiește: Ziggy Stardust. Obțin recunoașterea muzicală pe care mi-am dorit-o. Nu m-am mai simțit niciodată atât de sexy și de puternic.



1974

Ispitit de lumina reflectoarelor și de muzica afro-americanilor, mă mut în Statele Unite. Consum cantități însemnate de cocaină.



1977

Părăsesc Los Angeles-ul pentru a scăpa din ghearele dependenței de coca și ale spiritelor malefice. Mă mut la Berlin, împreună cu prietenul meu, Iggy Pop.



1980

Divorțez de Angie. Nu avem să mai vorbim niciodată.

We know books 1983

Lansez albumul Let's Dance, care urmează să mă facă milionar. Mă transform într-un star de cinema.



1985

Fratele meu vitreg Terry se sinucide, epuizat de schizofrenie. Mă hotărâsc să nu particip la înmormântare.



1992

Mă căsătoresc cu Iman Mohamed Abdulmajid. După multă vreme, mă simt în sfârșit liniștit în interior.



2000

Se naște fiica noastră, Alexandria Zahra Jones. Iau decizia de a deveni cel mai bun tată din lume.



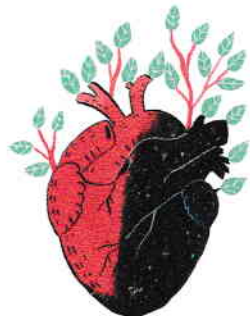
2004

În timpul unui concert din Germania, sufăr un infarct. Nu voi mai merge niciodată într-un turneu, iar sănătatea mea nu are să se mai recupereze pe deplin.



2016

Sejurul meu în această lume ajunge la final. Redevin praf de stele.



LBRIS

We know
books



LIBRIS

We know
books

DEBUTANȚI ABSOLUȚI

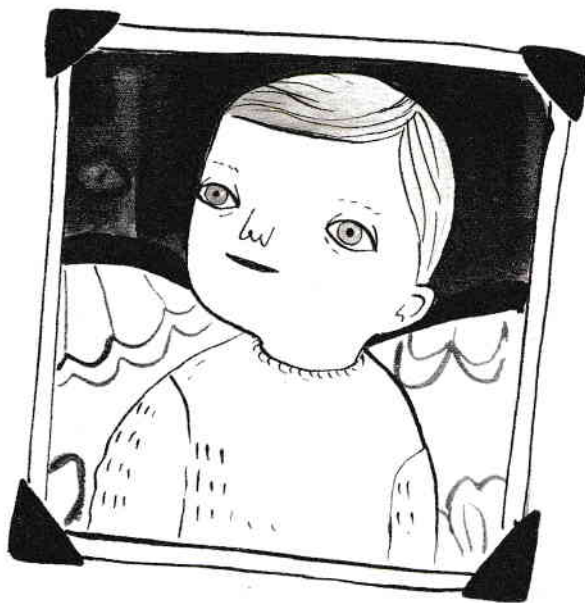
LIBRIS

We know
books



Sunt comandantul Tom. Sunt Ziggy Stardust. Sunt Suplul Duce Alb. Sunt un extraterestru. Sunt regele Spiridușilor. Sunt Omul-Elefant. Sunt „muribundul care nu poate muri“. Sunt fratele celui care ripostează. Sunt Lazăr. Sunt cel ce poartă o stea neagră pe umeri. Sunt chiar eu steaua neagră. Sunt tot ceea ce nu vă puteți imagina.

CÂND VEI AVEA IMPRESIA CĂ ZĂREȘTI CEEA CE SE ASCUNDE ÎN SPATELE SILUETEI MELE, MĂ VOI FI TRANSFORMAT DIN NOU.



Mă numesc David Robert Haywood Jones. M-am hotărât să vin pe lume la 8 ianuarie, pentru că la fel a procedat și Elvis. În noaptea aceea, o sferă strălucitoare a căzut pe Stansfield Road, la numărul 40, în Londra. Niciun vecin nu i-a acordat nici cea mai mică importanță. S-au gândit că era spectrul uneia dintre numeroasele rachete cu care a plouat peste East End, în timpul celui de-Al Doilea Război Mondial, lăsând în ruine vecinătatea străzii unde aveam să cresc.



Tatăl meu, Haywood Stenton Jones, responsabil de relațiile cu publicul la un centru caritabil pentru copii, a fost un iubitor al celor mai recente tehnologii, precum radioul sau televiziunea, și al divertismentului. A luptat în Al Doilea Război Mondial. În tinerețe a investit într-o companie de teatru care a dat faliment. A fost un om iubitor, care de multe ori se întrista.



Fratele meu, Terence Guy Adair Burns, căruia îi spuneam Terry, și care era cu zece ani mai în vârstă decât mine, a fost rodul unei idile pe care mama noastră a avut-o cu un anume James Rosenberg. Nu mi-a păsat de povestea asta, îl iubeam foarte mult. Terry m-a ajutat să descopăr literatura nord-americană, R&B-ul și jazzul. El a fost cel care a cultivat tot ceea ce am devenit.



Mama mea, Margaret Burns, „Peggy“, a fost ospătăriță la cinematograf. Și-ar fi dorit să se dedice muzicii ușoare, însă responsabilitățile familiale au împiedicat-o. Surorile ei Nora, Una și Vivienne sufereau de tulburări psihice, iar mama ei (bunica mea) era considerată a fi „nebună“. Mama mea putea fi foarte rece și rezervată, atunci când își propunea.



Eu. Când am venit pe lume, moașa i-a spus mamei:
„COPILUL ACESTA A MAI VIZITAT DEJA PĂMÂNTUL“.